



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 23. oktobar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 23. oktobra 2012.

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE SVEDOČENJA
SVEDOKA GH-058 I GH-062 NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

Tužilaštvo:

g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:

g. Zoran Živanović

g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po “Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja na osnovu pravila 92ter (svedoci GH-058 i GH-062)” od 3. oktobra 2012. godine, podnetom na poverljivom osnovu s jednim poverljivim dodatkom (dalje u tekstu: Zahtev). Odbrana je 17. oktobra 2012. godine, na poverljivom osnovu, podnela “Odgovor na Zahtev tužilaštva za prihvatanje svedočenja na osnovu pravila 92ter (svedoci GH-058 i GH-062)” (dalje u tekstu: Odgovor).

A. Argumenti

2. Tužilaštvo u Zahtevu traži da se, svedočenja svedoka GH-058 i GH-062 prihvate na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da ta svedočenja imaju dokaznu vrednost, da su relevantna, pouzdana i da zadovoljavaju uslove za prihvatanje propisane tim pravilom.¹ Tužilaštvo navodi da će mu prihvatanje svedočenja na ovaj način omogućiti da svoje glavno izvođenje dokaza obavi efikasno i ekspeditivno, ne ugrožavajući pravičnost postupka.² Tužilaštvo traži da se svedočenja svedoka GH-058 i GH-062 prihvate pod pečatom, u skladu sa zaštitnim merama određenim za ta dva svedoka.³

3. U vezi sa svedokom GH-058 tužilaštvo navodi da se njegovo svedočenje tiče pitanja značajnih za ovaj predmet, među kojima je Hadžićev odnos sa izvesnom osobom.⁴ Odbrana navodi da je iskaz svedoka sadrži protivrečnosti u vezi sa odnosom te osobe sa Hadžićem, što baca sumnju na pouzdanost izjave svedoka.⁵ Odbrana tvrdi da bi saslušavanje svedočenja ovog svedoka putem video-konferencijske veze pogoršalo štetu koja proizilazi iz protivrečnosti u njegovom svedočenju.⁶ Odbrana se stoga protivi prihvatanju svedočenja svedoka GH-058 na osnovu pravila 92ter.⁷

¹ Zahtev, par. 1, 3-4, 9.

² Zahtev, par. 1, 5-6, 10-11.

³ Zahtev, par. 7, 10.

⁴ Odgovor, par. 2.

⁵ Odgovor, par. 2.

⁶ Odgovor, par. 3.

⁷ Odgovor, par. 1, 3.

4. U vezi sa svedokom GH-062, odbrana se protivi prihvatanju izjave svedoka ako se uz njega traži svedočenje putem video-konferencijske veze, tvrdeći da video-konferencijska veza daje manje vremena za unakrsno ispitivanje i umanjuje mogućnost Veća da posmatra svedoka.⁸

B. Merodavno pravo

5. Glavna svrha pravila 92ter –naslovljenog “Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata” – jeste da se osigura efikasno i ekspeditivno suđenje, uz garantovanje i poštovanje prava optuženog. U praksi Međunarodnog suda to pravilo je primenjivano kao da iz njega nužno proizlazi da dopušta⁹ prihvatanje dokaznih predmeta onda kada su oni priloženi uz pismene izjave ili transkripte i predstavljaju “nerazdvojni i neophodni” deo dokaza.¹⁰ Da bi ovaj uslov bio ispunjen, dokument mora biti takav da bi bez njega svedočenje svedoka bilo nerazumljivo ili imalo manju dokaznu vrednost.¹¹ Povrh toga, svedočenje čije se prihvatanje traži, bilo da se radi o pismenoj izjavi ili o

⁸ Odgovor, par. 4.

⁹ *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. godine (poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. jun 2007. godine, str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007. godine, par. 10.

¹⁰ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po poverljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svjedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svjedoka na osnovu pravila 92ter, 9. jul 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis(D) Pravilnika, 23. januar 2004. godine, str. 3; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter; 10. februar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 5.

¹¹ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s poverljivim dodatkom, 16. maj 2008. godine, par. 19; *Tužilac protiv Haračije i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haračija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 5.

transkriptu usmenog svedočenja, mora zadovoljiti opšte zahteve prihvatljivosti propisane pravilom 89(C): ponuđeno svedočenje mora biti relevantno i imati dokaznu vrednost.¹²

C. Diskusija

6. Izjava svedoka GH-058 podneta radi prihvatanja na osnovu pravila 92ter sadrži podatke o (a) aktivnostima Hadžića i drugih navodnih učesnika u udruženom zločinačkom poduhvatu (dalje u tekstu: UZP) u ovom predmetu; (b) ličnim susretima svedoka s Hadžićem i drugim navodnim učesnicima u UZP-u u Erdutu; (c) strukturi i aktivnostima vlade, vojske i paravojnih grupa u Erdutu; (d) navodnom razaranju i zauzimanju Erduta od strane JNA; i (e) ograničavanju slobode kretanja nesrpskog stanovništva koje je odlazilo iz Erduta, sve u periodu na koji se odnosi Optužnica. Što se tiče argumenta odbrane da je izjava nedosledna u vezi s izvesnom osobom, Pretresno veće zaključuje da tvrdnje GH-058 o Hadžiću i dotičnoj osobi nisu nužno nedosledne. U svojoj Odluci od 19. oktobra 2012. godine, Pretresno veće je odbilo zahtev tužilaštva da ovog svedoka sasluša putem video-konferencijske veze. Stoga argumenti odbrane koji se odnose na štetu koju bi pretrpela ukoliko bi svedok svedočio putem video-konferencijske veze nisu relevantni. Pretresno veće zaključuje da je podneta izjava relevantna, da ima dokaznu vrednost i da ispunjava uslove za prihvatanje u skladu s pravilima 89(C) i 92ter.

7. Izjava svedoka GH-062 podneta radi prihvatanja na osnovu pravila 92ter sadrži podatke o (a) aktivnostima navodnih učesnika u UZP-u u ovom predmetu; (b) navodnom granatiranju odmarališta "Vodovod", gde se nalazila baza Zbora narodne garde Hrvatske; (c) navodnom razaranju i zauzimanju Erduta od strane JNA; (d) ograničavanju slobode kretanja nesrpskog stanovništva u Erdutu; (e) prisilnom prenosu vlasništva nad imovinom svedokove porodice pre nego što je svedok pobjegao s tog područja; (f) hapšenju, nestanku i ubijanju članova svedokove porodice, sve u periodu na koji se odnosi Optužnica. Pretresno veće smatra da mogućnost da će svedokovo svedočenje biti saslušano putem video-konferencijske veze nema uticaja na prihvatljivost izjave na

¹² Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13.

osnovu pravila 92ter. Veće ne smatra ni da je uverljiv argument odbrane da će ona imati manje vremena za unakrsno ispitivanje svedoka u slučaju da svedok svedoči putem video-konferencijske veze. Pretresno veće zaključuje da je podneta izjava relevantna, da ima dokaznu vrednost i da ispunjava uslove za prihvatanje u skladu s pravilima 89(C) i 92ter.

D. Dispozitiv

8. U skladu s prethodnim, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 89(C) i 92ter Pravilnika,

(a) **ODLUČUJE** da svedočenja svedoka GH-058 i GH-062 ispunjavaju uslove za uvrštavanje u dokaze; i

(b) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće konačnu odluku o prihvatanju dotičnog svedočenja doneti ako budu ispunjeni uslovi propisani pravilom 92ter kad svedoci pristupe radi svedočenja u ovom postupku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 23. oktobra 2012. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]